

6-ой видеоурок польского языка по мультфильмам: Zaplątani — Запутанная история (часть 1)

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>

Сюжет:

Фрагменты мультфильма «Zaplątani» — «Рапунцель. Запутанная история». Эпизоды знакомства Юлиана с конем Максимусом, приглашения на день рождения Рашпунки и др.

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

— Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.

— Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
Jazda, kobyła jedna! Naprzód!	Пошел! Кобыла такая! Вперед!
Fuj... fuj! ... Nie warto! No nie warto! No tak jesteś dobry koń... oj!	Фу!.. Фу!.. Не стоит! Не надо! Ну да, ты хороший конь... ой!
Ha!	Ха!
Wybaczam ci, nie umiem na ciebie się gniewać.	Я прощаю тебя, не могу на тебя сердиться.
Nie, nie, nie... puść, no puść mnie, zostaw mnie... nie.	Нет, нет, нет... пусти, ну пусти, оставь меня... нет...
No puść! Zostaw!	Ну пусти! Оставь!
Prr! Stój! Stój! Stój! Uspokuj się, koniku, słyszysz? Stój! Spokojnie! No już, już, już! Spokojnie! Cichutko...	Тпру! Стой! Стой! Стой! Успокойся, лошадка, слышишь? Стой! Спокойно! Ну, уже все, все. Спокойно. Тихонько.
O, jak ładnie! Siaduj! Siad!	О, как славно! Садись! Сядь!
No nie!	Ну неееет!
Zostaw buciór! Proszę wypluć! Nooo! Jaki grzeczny rumaczek!	Брось ботинок! Пожалуйста, выплюнь! Нууу! Какая послушная лошадка!
Tak! No bardzo! Pewnie zesłóściłeś się tym wstrętnym bandytą, prawda?	Да! Очень! Наверное, ты разозлился из-за этого отвратительного бандита, правда?
Tylko nie wstrętnym!	Только не отвратительного!

I nikt nie docenia twoich wysiłków, prawda? Nie docenia! Uspokuj się! To bydlę, nie koń! Oj, nie mów tak, bo zrobi się mu naprawdę przykro. Dobrze mu jest... Maksimus. Słuchaj. Tak się składa, że dzisiaj jest najważniejszy dzień mojego życia. I chodzi o to, żeby ten tutaj nie został aresztowany. Czy ktoś mnie słyszy? To tylko przez 24. A od jutra możecie się bawić w berka, albo w chowanego... Zgoda? A dzisiaj są moje urodziny... Hej, Maks! No co? Tak, zapłaciłem! ... Tylko worek rąbnąłem...	И никто не ценит твоих усилий, правда? Не ценит! Успокойся! Это же скотина, не лошадь! Ой, не говори так, иначе ему еще грустней будет. Ему хорошо... Максим. Слушай, так складывается, что сегодня у меня самый важный день в моей жизни. И речь идет о том, чтобы вот этого не арестовали. Меня кто-то слышит? Это только на 24 часа. А с завтрашнего дня можете играть в салки или в прятки. Согласен? А сегодня мой день рождения... Эй, Макс! Ну что? Да я заплатил за них! ... Только сумку спёр...
---	---

Мини-словарь:

warto — сто́ит, есть смысл

wybaczać — прощать

siaduj! Siad! — разг. от *siadać* — повелительное наклонение.

rumaczek — уменьш. от поэтического *rumak* — конь

zezłościć się — разозлиться

bandyta — бандит — существ. мужского рода

wysiłek — усилие

bydlę — скотина — ругат., не путать с *bydło* — крупный рогатый скот

berek — игра «салочки»

rąbać — стянуть, стащить

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: Proszę zanotować dla siebie odmianę czasowników w trybie rozkazującym 2 osoby liczby pojedynczej według wzoru

Задание: Запишите для себя изменение глаголов в повелительном наклонении 2-го лица единственного числа в соответствии с образцом

siadać — siadaj
skakać —
wybaczyć —
zapłacić —
budować —
tańczyć —
rąbnać —
aresztować —
zrobić -

Источник: <http://olz.by/kurs-po-multikam/videourok-6-zaplatani-zaputannaya-istoriya-1>

Курс польского языка по мультикам: <http://olz.by/kurs-po-multikam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>